



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**MHALLEF**

**ONOR. LORRAINE SCHEMBRI ORLAND**  
LL.D., M.Jur. (Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.

**Seduta ta' nhar il-Hamis, 15 ta' Dicembru 2016**

**Kawza Numru : 29**

**Rikors Guramentat Numru : 316/2016/LSO**

**Mohammad Karah Gannah**  
**I.D. 128316(L)**

**vs**

**Direttur                    tar-Registru**  
**Pubbliku**

**Il-Qorti,**

**I. PRELIMINARI.**

Rat ir-rikors guramentat ta' Mohammad Karah Gannah detentur tal-Karta tal-Identita` Numru 128316 (L) datat 19 ta' April 2016 fejn espona: -

Illi l-esponent ilu jgħix Malta minn Ġunju tas-sena elfejn u wieħed (2001);

Illi l-esponent jispjega li *in vista* taż-żwieġ tiegħu hawn Malta ma' Veneranda Aquilina, fil-11 ta' Lulju 2002, huwa kien ottjena traduzzjoni taċ-ċertifikat Sirjan tat-twelid tiegħu (annessa bħala **Dok MK1**) sabiex ikun jista' jirreġistra ż-żwieġ tiegħu mar-Registru Pubbliku, mingħajr ma nduna li l-istess traduzzjoni kellha xi żbalji fiha fir-rigward ta' kunjomu, kunjom missieru kif ukoll id-data ta' twelid tiegħu;

Illi l-esponent jispjega wkoll li sa fejn jiftakar, kopja ta' din it-traduzzjoni kienet inżammet mir-Registru Pubbliku u minn dak li jista' jifhem, meta aktar kmieni din is-sena huwa mar sabiex japplika għaċ-ċertifikat ta' twelid tiegħu mir-Registru Pubbliku (wara li aktar kmieni din is-sena l-esponent ingħata ċ-ċittadinanza Maltija – kopja ta' liema ċertifikat annessa bħala **Dok MK2**), l-istess traduzzjoni jidher li ntuzat biex l-esponent jinħariġlu ċ-ċertifikat ta' twelid;

Illi pero' kien biss wara li l-esponent ġabar l-istess ċertifikat ta' twelid (anness bħala **Dok MK3**) li nduna li f'din it-traduzzjoni li saret fis-sena 2002, kunjomu u kunjom missieru kienu ġew erronjament indikati bħala *Karah Gannah* minflok *Karahjanneh*, u li l-istess traduzzjoni kellha żball ukoll fl-indikazzjoni tad-data ta' twelid tiegħu bħala 3 ta' Mejju 1973 flok il-5 ta' Mejju 1973.

Illi pero' l-esponent jispjega bil-gurament tiegħu li kunjomu u kunjom missieru kif indikat fuq iċ-ċertifikat Sirjan ta' twelid tiegħu (anness bħala **Dok MK4**) hu proprju dak ta' **Karahjanneh** u mhux *Karah Gannah* fil-waqt li d-data ta' twelid tiegħu hi l-5 ta' Mejju 1973;

Illi dan il-fatt jista' jirriżulta wkoll minn dokumenti oħra li baqa' jinqeda' bihom l-esponent matul dawn is-snin, fosthom il-passaporti Sirjani tiegħu (vera kopji meħudin minnhom annessi bħala **Dok MK5A u MK5B** u **Dok MK6A u MK6B**) li jindikaw kunjom l-esponent bħala dak ta' **Karahjanneh**;

Illi f'dan ir-rigward l-esponent jindika li huwa ma għandu l-ebda oġġezzjoni sabiex din l-Onorabbli Qorti tinnomina traduttur espert sabiex jikkonferma dan kollu billi jagħmel traduzzjoni taċ-ċertifikat ta' twelid Sirjan tiegħu għal dan l-iskop;

Illi l-esponent jispjega li r-raġuni prinċipali għalfejn huwa baqa' ma ndunax bl-iżbalji li saret referenza għalihom kien *stante* li minkejja dan l-iżball fit-traduzzjoni tiegħu, dokumenti oħra lokali li jirreferu għalih, inħarġu bil-kunjom korrett tiegħu;

F'dan ir-rigward l-esponent jispjega li saħansitra l-permess Malti ta' residenza tiegħu kif anness ma' wieħed mill-passaporti hawn fuq imsemmija nħareġ ukoll bil-kunjom tiegħu indikat bħala **Karahjanneh (Dok MK7)**;

Illi fil-fatt anki kunjom l-esponent u kunjom missieru fl-Atti ta' Twelid ta' wliedu Chireen u Rania Laurie li twieldu rispettivament fl-20 ta' Diċembru 2004 u fis-17 ta' Marzu 2006 (**Dok MK8** u **MK9**) ġie ndikat b'mod korrett bħala *Karahjanneh*;

Jirriżulta wkoll li anki *logbook* ta' vettura appartenenti lill-esponent u l-liċenzja tas-sewqan tiegħu jirreferu għal kunjomu bħala Karahjanneh (**Dok MK10A** u **B**) kif ukoll indikat fuq dokumentazzjoni ta' l-Electronic Identity ta' l-esponent (**Dok MK10C**);

Illi fil-frattemp l-esponent saħansitra ottjena divorzju miż-żwieġ tiegħu minn ma' Veneranda Aquilina fejn kunjomu f'dawn il-proċeduri kien indikat ukoll bħala *Karahjanneh* kif jirriżulta minn kopja legali tal-istess Sentenza ta' divorzju mogħtija mill-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) ta' l-10 ta' Lulju 2012, Rikors Numru 211/2012RGM (annessa bħala **Dok MK11**);

Illi dan id-divorzju ġie saħansitra annotat bil-kunjom korrett ta' l-esponent bħala Karahjanneh, fl-Addenda fiċ-Ċertifikat ta' Żwieġ tiegħu (anness bħala **Dok MK12**) minkejja li min-naħa l-oħra l-istess ċertifikat ta' Żwieġ ta' l-esponent kien inħareġ b'kunjom l-esponent u kunjom missieru ndikat erronjament bħala Karah Gannah kif indikat b'mod erronju fit-traduzzjoni msemmija aktar kmieni f'dan ir-rikors;

Illi fir-rigward tad-data proprja tat-twelid tiegħu, l-esponent jikkonferma li huwa twieled fil-5 ta' Mejju 1973 kif huwa jikkonferma bil-ġurament tiegħu li din tinsab indikata fiċ-

ċertifikat ta' twelid tiegħu Sirjan li għalih diġa' saret referenza. Fil-fatt għandu jirriżulta li data ta' twelid hija wkoll hekk indikata f'wieħed mill-passaporti Sirjani tiegħu li għalihom diġa' saret referenza.

L-esponent pero' jispjega li d-data ta' twelid tiegħu giet erronjament indikata bħala t-3 ta' Mejju 1973 minflok il-5 ta' Mejju 1973 u konsegwentement iċ-Ċertifikat ta' Żwieġ tiegħu ma' Veneranda Aquilina kif ukoll iċ-Ċertifikat ta' Twelid tiegħu qed jindikaw b'mod erronju d-data ta' twelid tiegħu bħala dik tat-3 ta' Mejju 1973.

Illi l-esponent jixtieq illi *ai termini* tal-artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta) huwa jirranġa darba għal dejjem kwalsiasi registrazzjoni mar-Registru Pubbliku fejn kunjomu jinsab indikat erronjament bħala *Karah Gannah* minflok *Karahjanneh* kemm f'dak li jirrigwarda ċertifikati li jikkonċernaw lilu kif ukoll dawk li jagħmlu referenza għalih u daqstantieħor kull fejn hemm referenza għal kunjom missieru, *stante* li f'każijiet simili d-diskrezzjoni sabiex isiru l-korrezzjonijiet mitluba qed titħalla biss f'idejn il-Qorti kif ikun jista' spjegat f'aktar dettal matul il-mori ta' dawn il-proċeduri jekk tirriżulta l-ħtieġa;

Fl-istess waqt l-esponent jixtieq ukoll li d-data ta' twelid tiegħu tiġi wkoll korretta għal dik tal-5 ta' Mejju 1973 fi kwalsiasi dokumenti uffiċjali li jirreferu għalih u dan għarraġunijiet premissi, dejjem wara li jsiru l-verifiki opportuni referibbli għaċ-ċertifikat Sirjan tat-Twelid tiegħu billi dan jiġi tradott b'mod uffiċjali minn Traduttur li jiġi maħtur minn din l-Onorabbli għall-iskopijiet hawn fuq imsemmija;

Illi l-esponent qed jitlob li dawn il-korrezzjonijiet jiġu awtorizzati sabiex id-dokumentazzjoni kollha referibbli għalih tkun tindika b'mod uniformi l-kunjom tiegħu u ta' missieru u d-data ta' twelid korretti tiegħu minflok tibqa' tissussisti sitwazzjoni fejn ikun hemm diskrepanza bejn ċertu dokumenti li jindikaw dawn id-dettalji b'mod korrett u ċertu dokumenti oħra referibbli għalih li jipprovdu ndikazzjoni żbaljata ta' l-istess dettalji tiegħu;

Għaldaqstant l-esponent umilment jitlob lil din l-Onorabbli Qorti sabiex *in vista* ta' dak hawn fuq premess u wara li ċ-ċertifikat ta' twelid Sirjan ta' l-esponent jiġi tradott b'mod uffċjali minn Traduttur li jiġi maħtur minn din l-Onorabbli għall-iskopijiet hawn fuq imsemmija, dina tordna *ai termini* tal-artikolu 253 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta) sabiex:

1. Fir-rigward ta' l-Att ta' Twelid ta' l-esponent Registrat mar-Registru Pubbliku (bin-numru progressiv 1283 tas-sena 2016) fil-kolonna bit-titolu '*Isem jew ismijiet li bihom it-tarbija għandha tiġi msejja*' jitneħħa l-isem Mohammad Karah Gannah u minflok jinkiteb l-isem **Mohammad Karahjanneh**;
2. Fir-rigward ta' l-Att ta' Twelid ta' l-esponent hawn fuq imsemmi, fil-Parti fejn hemm indikat it-Tagħrif dwar Isem u Kunjom Missier it-Tarbija, l-isem u kunjom indikat bħala dak ta' missier it-tarbija jinbidel minn Ali Karah Gannah għal **Ali Karahjanneh**;

3. Fir-rigward ta' l-Att ta' Twelid ta' l-esponent hawn fuq imsemmi, id-data ta' twelid tiegħu tiġi mibdula mill-Ħamis 3 ta' Mejju 1973 **għas-Sibt 5 ta' Mejju 1973**;

4. Fir-rigward ta' l-Att ta' Żwieġ ta' l-esponent Registrat mar-Registru Pubbliku, datat 11 ta' Lulju 2002 (MR No. 1069/2002), fil-Parti fejn hemm indikat it-Tagħrif dwar ir-Raġel Miżżewweġ jinbidel l-isem Mohammad Karah Gannah għall-isem **Mohammad Karahjanneh**;

5. Fir-rigward ta' l-Att ta' Żwieġ ta' l-esponent Registrat mar-Registru Pubbliku, datat 11 ta' Lulju 2002 (MR No. 1069/2002), fil-Parti fejn hemm indikat it-Tagħrif dwar Isem u Kunjom il-Missier, l-isem Ali Karah Gannah jinbidel għal **Ali Karahjanneh**;

6. Fir-rigward ta' l-Att ta' Żwieġ ta' l-esponent Registrat mar-Registru Pubbliku, datat 11 ta' Lulju 2002 (MR No. 1069/2002), id-data ta' twelid ta' l-esponent tiġi mibdula mill-Ħamis 3 ta' Mejju 1973 **għas-Sibt 5 ta' Mejju 1973**;

7. Tordna u tippermetti lill-Awtoritajiet jew Dipartimenti kompetenti li jikkoreġu d-dettalji tar-rikorrent skont kif hawn fuq mitlub fuq kull dokument uffiċjali tal-istat Ċivili tiegħu inkluż iċ-Ċertifikat ta' Ċittadinanza tiegħu jew fuq dokumenti oħra uffiċjali ta' qraba tiegħu nkluz uliedu u tawtorizza kwalsiasi korrezzjoni oħra fi kwalsiasi att jew reġistrazzjoni oħra referibbli għad-dettalji ta' l-esponent sabiex il-korrezzjonijiet hawn fuq imsemmija jiġu riflessi wkoll f'tali dokumentazzjoni;

u dan skont dawk il-provvedimenti kollha li din l-Onorabbli Qorti jidrilha xierqa u opportuni.

Rat li din il-kawza giet appuntata ghas-smigh ghas-seduta tad-9 ta' Gunju 2016.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku datata 6 ta' Gunju 2016 (fol 34) fejn Dr. Byron Camilleri ddikjara u kkonferma :

1 Illi qabel xejn huwa meħtieġ li sa ħmistax –il jum qabel is-smiġħ tal-kawża ssir il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif irid l-**artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;**

2. Illi dwar il-mertu tat-talbiet attriċi, id-Direttur esponent jibda billi jiddikjara li huwa mexa fuq it-traduzzjoni mgħoddija mir-rikorrent stess. Għalhekk jekk ir-rikorrent issa qed jgħid li dik it-traduzzjoni kienet ħażina huwa għandu jgħib provi tajba u li tista' toqgħod fuqhom biex juri dan;

3. Illi l-fatt waħdu li nħarġu dokumenti u atti b'kunjom differenti minn dak muri fit-traduzzjoni oriġinali ma jfissirx bilfors li t-traduzzjoni saret b'mod ħażin. Bħalma lanqas ma jfisser li ċ-ċertifikat Sirjan tat-twelid juri li kunjom ir-rikorrent huwa Karahjanneh minflok Karah Gannah;

4. Illi fis-sewwa biex wieħed ikun jaf eżatt x'inhuwa l-kunjom li r-rikorrent assuma fit-twelid tiegħu, jeħtieġ li wieħed idur fuq iċ-ċertifikat Sirjan. F'dan ir-rigward id-



Direttur esponent ma jsibx oġġezzjoni għat-talba tar-rikorrent biex din l-Onorabbli Qorti tqabbad espert ħalli jara jekk tassew seħħx żball fit-traduzzjoni oriġinali. Basta li l-ispejjeż marbuta mal-ħatra ta' dan l-espert jitħallsu mir-rikorrent;

5. Illi l-istess jgħodd fejn għandu x'jaqsam mal-allegati żbalji fid-data tat-twelid tal-istess rikorrent u f'kunjom missieru. Kollox jiddependi fuq xi jgħid iċ-ċertifikat Sirjan u x'ser jistabilixxi l-espert ġudizzjarju meta jittraduċih;

6. Illi dwar id-data tat-twelid l-esponent josserva biss li skont il-passaport Sirjan esibit mir-rikorrent f'**Dok. MK5A u 5B**, din tinsab murija bħala t-3 ta' Mejju 1973 viz. eżatt bħalma hemm registrat fl-att tat-twelid Malti. Tassew dan il-passaport ma jgħidx li r-rikorrent tweled fil-5 ta' Mejju 1973 kif huwa jixtieq li jiġi korrett l-att tat-twelid Malti tiegħu;

7. Illi mingħajr ħsara għall-premess id-Direttur esponent itenni li huwa lest li jbidel l-atti ċivili jekk din l-Onorabbli Qorti tkun konvinta li hemm tabilhaqq żbalji fil-verżjoni tal-atti ċivili Maltin. Però d-Direttur esponent iħoss biss li huwa m'għandux jeħel l-ispejjeż tal-kawża minħabba li t-traduzzjoni oriġinali li fuqha nkitbu l-atti ċivili Maltin ġiet imnewla mir-rikorrent stess u kif ukoll għaliex ir-rikorrent mexa b'din il-kawża taħt l-**artikolu 253(1) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta** mingħajr ma qabel kien hemm ir-rifjut kongunt għall-korrezzjoni min-naħa tad-Direttur esponent u l-Qorti ta' Revizjoni tal-Atti Naturali;

8. Illi finalment għal dak li jolqot it-talba numru vii, tajjeb li jingħad li d-Direttur tar-Registru Pubbliku huwa biss kompetenti għall-atti tal-istat ċivili msemmija fil-**Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta**, b'dana għalhekk li huwa ma jistax jibdel ċertifikati oħra bħal dawk taċ-ċittadinanza li ma jaqgħux fil-kompetenza tiegħu;

9. Illi hekk ukoll jekk ir-rikorrent irid li appartu l-att tat-twelid u taż-żwieġ tiegħu jiġu mibdula xi atti tal-istat ċivili oħra, allura skont l-**artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta** huwa għandu jispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li jrid li jiġu korretti;

10. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrent li qiegħed jitharrek in subizzjoni.

Rat il-verbal tas-seduta tat-Tlieta, 15 ta' Novembru 2016 fejn meta ssejhet il-kawza dehret Dr Grazielia Tanti għad-Direttur Intimat. Deher ir-rikorrent assistit minn Dr Jonathan Spiteri. Dr Tanti rrimettiet ruhha għar-rapport u zammet ferm l-eccezzjonijiet issollewati, u ddikjarat li m'għandhiex aktar provi. Id-difensuri trattaw il-kawza fil-qasir. Il-kawza giet differlta għas-sentenza għall-15 ta' Dicembru 2016 fid-9:30a.m.

Hadet konjizzjoni tal-provi prodotti.

## II. KONSIDERAZZJONIJIET

Illi din il-kawza qed issir *ai termini* tal-**artikoli 253** *et sequitur* tal-Kodici Civili li jaghtu dritt lil kull persuna li taghmel talba gudizzjarja ghall-korrezzjonijiet fir-registrazzjoni ta' ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi l-pubblikazzjoni *ai termini* tal-**artikolu 254 tal-Kap 16** tal-Ligijiet ta' Malta saret debitament fil-21 ta' April 2016 (fol 33) u b'hekk l-ewwel eccezzjoni tad-Direttur intimat hija sorvolata.

Illi din it-talba tirrigwarda l-korrezzjoni ta' atti ta' l-istat civili maghmula fuq registrazzjoni *ai termini* tal-**artikolu 244 tal-Kap 16** li jiddisponi:

*“244. (1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita` kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx xi att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270 (1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita` ta' dak l-att, jigi registart f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.”*

*(2) Il-persuna li taghmel t-talba ghandha ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.”*

Illi r-rikorrent qed jitlob li kunjomu fir-registrazzjoni tal-att taz-zwieg u fl-att tat-twelid li saret hawn Malta tkun “Karahjanneh” u mhux “Karah Gannah”, kif erronjament imnizzel. Qed jitlob ukoll korrezzjoni fid-data tat-twelid.

Jirrizulta li r-rikorrent tweled is-Sirja u sussegwentement ghaz-zwieg tieghu ma' Veneranda Aquilina, qed jikkontendi li fic-certifikat taz-zwieg u kif ukoll l-att tat-twelid registrati hawn Malta, li jirriflettu t-traduzzjoni tal-att tat-twelid tieghu fis-Sirja hekk kif prodotta mir-rikorrent stess, fihom inkorrettezzi.

Illi f'kazijiet simili fejn jigu prodotti Att tat-Twelid u atti ufficjali ohrajn, redatti f'pajjiz iehor b'lingwa li mhix wahda fost dawk ufficjali ta' pajjizna, d-dettalji mnizzla fl-Atti trid issirilhom traduzzjoni.

Fir-rigward tal-mertu tal-kaz, din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita` tal-fatti fejn tidhol l-identita` ufficjali tal-persuna kkoncernata. Ic-certifikat tat-twelid tar-rikorrent, mahrug mill-Awtoritajiet Sirjani, u cjoe` Dok MK 4 (fol 9) redatt fil-lingwa nativa tal-pajjiz, li hija l-lingwa Gharbija, hekk kif tradott Dok MK1 (fol 6) inghata fiducja mill-awtoritajiet Maltin bhala wiehed awtentiku. Huwa dan ic-certifikat li huwa d-dokument baziku li jista' jaghti l-informazzjoni kollha mehtiega sabiex il-Qorti tkun tista' tasal ghall-apprezzament finali tat-talbiet odjerni.

Ghal dan l-iskop il-Qorti nnominat lil **Nadia Lanzon**, bhala esperta fit-traduzzjoni mil-lingwa Gharbija ghal-lingwa Ingliza. Mir-rapport taghha esebit a fol 44 sa 49

debitament mahluf fil-5 ta' Ottubru 2016, u r-rapport ulterjuri esebit a fol 50 sa 53 mahluf debitament ukoll fil-5 ta' Ottubru 2016 jirrizulta s-segwenti informazzjoni (fol 47).

**Kunjom:** jista' jinkiteb *Karah Janah* jew *Karah Jannah*.

**Data tat-twelid:** 5 ta' Mejju 1973

**Post tat-twelid:** Al Zankoufa

Referibbilment ghad-data tat-twelid, jirrizulta mid-dokument tradott tal-esperta traduttrici, li d-data tat-twelid tar-rikorrent hija 5 ta' Mejju 1973. Illi mill-konkluzjonijiet tal-esperta traduttrici Nadia Lanzon irrizulta li l-kunjom hekk kif innizzel fuq Dok MK4 jikkonsisti f'zewg kelmiet u mhux f'kelma wahda. Inoltre` gie konstatat ukoll, li l-vokali "e" tezisiti fid-djalett Sirjan, u ghalhekk meta analizzat kif inhu miktub kunjom ir-rikorrent fil-passaport Sirjan Dok MK7, il-kunjom hu mnizzel bhala kelma wahda u cjoe` "Karahjanneh", ghalhekk, tqis li l-kunjom kif inhu miktub hemmhekk, hu accettabbli.

Jirrizulta li l-intimat irrimetta ruhu ghar-rapport filwaqt li r-rikorrent talab, anke abbazi tan-nota li pprezenta, li jsiru l-korrezzjonijiet fl-atti tal-istat civili sabiex ikunu konformi mal-konkluzjonijiet tal-esperta.

Ikkunsidrat li taqbel mal-intimat Direttur li m'ghandux jigi addebitat bl-izball peress li ma jirrizultax li dan kien dovut ghal xi ghemil tal-istess intimat, aktar u aktar meta gie

kkonfermat mill-istess traduttrici Nadia Lanzon li kkonstatat li kien sar zball mill-awtoritajiet Sirjani.

Fid-dawl tal-premess, din il-Qorti m'ghandha l-ebda raguni sabiex ma tadottax il-konkluzjonijiet tal-esperta mahtura u ser tghaddi biex tilqa' t-talba tal-attur ghall-korrezzjonijiet mehtiega.

Referibbilment ghat-tmien u d-disa' eccezzjoni, tilqa' t-tmien eccezzjoni tal-intimat, fis-sens li, d-Direttur intimat jista' wara ordni ta' din il-Qorti, jikkoregi atti tal-istat civili, izda mhux certifikati ohra bhal certifikat dwar cittadinza.

Ghar-rigward tad-disa' eccezzjoni, illi talba kif inhi maghmula fis-seba' talba tar-rikors promotur hija wisq generika u fit-termini tal-artikolu 253(3) tal-Kap 16, u wara li ezminat in-nota pprezentata mir-rikorrent, ser tilqa' s-seba' talba limitament ghall-att taz-zwieg u l-att tat-twelid tar-rikorrent, u ghall-att tat-twelid ta' bintu Dok MK9 (fol 16) tal-process.

### **III. KONKLUZJONI.**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi tiddisponi mit-talbiet u mill-eccezzjonijiet billi tichad l-eccezzjonijiet sa fejn huma inkompatibbli ma' din is-sentenza u tilqa' t-talbiet tar-rikorrent kif gej:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku biex fl-Att tat-Twelid tar-rikorrent numru 1283 tas-sena 2016, hekk kif registrat fil-kolonna '*Isem jew ismijiet li*

*bihom it-tarbija ghandha tigi msejha'* l-isem "Mohammad Karah Gannah" ghandu jigi sostitwit b' "**Mohammad Karahjanneh**".

2. Tilqa' t-tieni talba billi fl-istess att tat-twelid imsemmi hawn fuq, taht, '*Isem u kunjom Missier it-tarbija*', "Ali Karah Gannah" jigi sostitwit bl-isem "Ali Karahjanneh".

3. Tilqa' t-tielet talba billi fl-istess att tat-twelid tar-rikorrent imsemmi hawn fuq, id-data tat-twelid tar-rikorrent ghandha tigi korretta fis-sens li il-Hamis 3 ta' Mejju 1973 ghandha tigi sostitwita bid-data "is-Sibt 5 ta' Mejju 1973".

4. Tilqa' r-raba' talba tar-rikorrent fis-sens li l-att taz-zwieg numru 1069/2002 l-isem "Mohammad Karah Gannah" ghandu jigi sostitwit bl-isem "Mohammad Karahjanneh".

5. Tilqa' l-hames talba tar-rikorrent billi fl-istess att taz-zwieg imsemmi hawn fuq, fil-parti '*Isem u kunjom tal-missier*' l-isem "Ali Karah Gannah" jigi sostitwit bl-isem "Ali Karahjanneh".

6. Tilqa' s-sitt talba tar-rikorrent billi fl-istess att taz-zwieg imsemmi hawn fuq, id-data tat-twelid tar-rikorrent tigi korretta fis-sens li d-data l-Hamis 3 ta' Mejju 1973 tigi korretta **għas-Sibt 5 ta' Mejju 1973**;

7. Tilqa' s-seba' talba limitatament ghal dak stabbilit fir-rapport tal-esperta traduttrici, u tordna li ssir il-korrezzjoni fl-att tat-twelid numru 945 tas-sena 2006 billi fil-kolonna 'Post tat-twelid tal-missier' jitnizzel l-isem "Zankoufa".

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi nnotifikat b'kopja ta' sentenza ta' din il-Qorti skont l-**artikolu 256 tal-Kap 16** tal-Ligijiet ta' Malta.

**L-ispejjez jithallsu mir-rikorrent.**

**Moqrija.**

**Onor. Imhalled Lorraine Schembri Orland  
LL.D., M.Jur.(Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.  
15 ta' Dicembru 2016**

**Josette Demicoli  
Deputat Registratur  
15 ta' Dicembru 2016**